



## Reglement für die Mutationskammer

1. Ziel  
Die Mutationskammer der AL (nachstehend MK genannt) regelt die finanziellen Probleme, die bei Spielerübertritten zwischen zwei Clubs der AL entstehen können. Grundlagen bilden dabei die SFV- und AL-Statuten.
2. Zuständigkeit  
Die MK legt in diesen Fällen gem. Wettspielreglement des SFV, Art. 62, Ziff. 3.3. fest, ob und gegebenenfalls welche Entschädigung der neue Club dem alten Club für den Übertritt eines Spielers zu bezahlen hat.
3. Zusammensetzung  
Die MK besteht aus dem Präsidenten und acht Mitgliedern, welche durch die Delegiertenversammlung der AL gewählt werden. Sie bezeichnen aus ihrer Mitte zwei Vizepräsidenten. Die Sprachregionen sind wie folgt vertreten.

- Deutschschweiz	5 Vertreter
- Romandie	3 Vertreter
- Tessin	1 Vertreter
4. Vorgehen  
Die MK behandelt die Fälle auf dem Zirkulationsweg, normalerweise aufgeteilt in drei regionale Gruppen, geführt durch den Präsidenten oder einem der zwei Vizepräsidenten.  
Die MK wird vom Präsidenten jährlich zu einer Tagung einberufen. Der Präsident oder ein Vizepräsident haben den Vorsitz. Der Sekretär der AL steht der MK für die administrativen Arbeiten zur Verfügung. Der Präsident kann in Fällen, in denen keine Entschädigung geschuldet ist (Ziff. 6) als Einzelrichter entscheiden.
5. Kriterien zur Festlegung der Entschädigung.  
Bei der Festlegung der Entschädigung berücksichtigt die MK folgende Kriterien.
  - a) Alter des Spielers.
  - b) Die von den beteiligten Clubs eingereichten Auskünfte.
  - c) Anzahl Saisons, während denen der Spieler im bisherigen Club als Junior oder als Aktiver im Juniorenalter mitgewirkt hat.

## Règlement de la Chambre des mutations

1. But  
La Chambre des mutations de la LA (ci-après la CM) règle les problèmes financiers pouvant surgir lors de transferts de joueurs entre deux clubs de la LA. Les décisions sont prises sur la base des statuts de l'ASF et de la LA.
2. Compétences  
La CM détermine, dans les cas visés à l'article 62, chiffre 3.3. du Règlement de jeu de l'ASF, si et, le cas échéant, quelle indemnité le nouveau club devra payer à l'ancien club pour le transfert d'un joueur.
3. Composition  
La CM se compose d'un président et de 8 membres, élus par l'assemblée des délégués de la LA. Elle désigne deux vice-présidents pris en son sein. Chaque région linguistique est représentée comme suit:

- Suisse alémanique	5 représentants
- Suisse romande	3 représentants
- Tessin	1 représentant
4. Procédure  
Pour statuer, la CM traite les dossiers par voie de circulation en trois groupes régionaux sous la conduite du Président ou d'un des deux Vice-présidents.  
  
La CM est convoquée annuellement par son président pour une séance plénière. Le président ou un vice-président la préside. Le secrétaire de la LA est à disposition de la CM pour les travaux administratifs. Dans les cas où aucune indemnité n'est due (chiffre 6), le président peut décider seul, en qualité de juge unique.
5. Critères de fixation de l'indemnité  
La CM tient compte des critères suivants pour fixer le montant de l'indemnité:
  - a) l'âge du joueur.
  - b) les informations fournies par les clubs concernés.
  - c) Le nombre de saisons durant lesquelles le joueur a pratiqué le football dans son ancien club, en qualité de junior ou d'actif en âge de junior.

- d) Anzahl Aufgebote des Spielers für offizielle regionale oder nationale Auswahlmannschaften.
- e) Betrag, den der alte Club bei einem früheren Übertritt bezahlen musste als Anteil an die Ausbildungskosten des Spielers. (gemäss Berechnungsgrundlagen und Kriterien der MK).
- f) Bei Übertritten von D-Junioren sowie bei Wohnortwechsel von über 50 km Distanz können in allen Spielkategorien reduzierte Ausbildungsentschädigungen festgelegt werden.
- g) An Gruppierungen werden keine Ausbildungsentschädigungen bezahlt. Die Ausbildungsentschädigung wird immer an den Stammclub des Spielers ausgerichtet.
- h) Bei der Trennung vom Stammclub und der damit verbundenen Gründung eines neuen Frauenfussballclubs (gemäss Beschluss des VR vom 27.11.04), kann der Stammclub bei entsprechenden Übertritten von Spielerinnen in den neuen Frauenfussballclub keine Ausbildungsentschädigung geltend machen.
- i) Zudem können weitere Kriterien mitberücksichtigt werden (u.a. allfällige gegenseitig rechtskräftig unterzeichnete Vereinbarungen).

#### 6. Fälle ohne Entschädigung

In folgenden Fällen ist keine Entschädigung geschuldet:

- a) Für einen Spieler, der älter als 30-jährig ist.
- b) Einem Club, der zur Ausbildung des Spielers im Juniorenalter (A – D) nichts beigetragen hat und der bei einem früheren Übertritt keine Entschädigung an die Ausbildung bezahlen musste.

#### 7. Verfahren

Das Verfahren wird eingeleitet mit der Überweisung der Akten durch die Spielerkontrolle des SFV an das Sekretariat der AL. Letzteres setzt den Parteien eine Frist, um ihre Stellungnahme schriftlich einzureichen. Nach Ablauf der Frist überweist das Sekretariat das Dossier an die MK.

Grundsätzlich entscheidet die MK aufgrund der Aktenlage und der schriftlichen Stellungnahmen der Clubs. In Ausnahmefällen kann die MK eine mündliche Verhandlung ansetzen. Die schriftliche Vorladung zu diesem Gespräch erfolgt mind. 8 Tage vorher.

- d) le nombre de convocations du joueur dans les équipes représentatives officielles régionales ou nationales.
- e) le montant payé par l'ancien club à titre d'indemnité de formation lors d'un transfert antérieur du joueur (selon le barème et les critères de la CM).
- f) Pour les transferts de juniors D, ainsi que, si le transfert est lié à un changement de domicile de plus de 50 km, dans toutes les catégories de jeu, l'indemnité de formation peut être réduite.
- g) Aucune indemnité de formation n'est versée aux groupements. Une éventuelle indemnité de formation ne peut être payée qu'au club d'origine.
- h) Lors de la création d'un nouveau club d'équipes féminines suite à la séparation d'un club déjà affilié à l'ASF, ce dernier club ne peut prétendre à aucune indemnité de formation pour les transferts des joueuses dans le nouveau club (décision du CA de l'ASF du 27.11.04).
- i) D'autres critères peuvent être pris en considération (notamment d'éventuelles conventions valablement signées liant des clubs).

#### 6. Cas de refus de l'indemnité

Dans les cas suivants, aucune indemnité n'est due:

- a) pour un joueur qui aura plus de 30 ans dans l'année.
- b) à un club, qui n'a pas contribué à la formation du joueur comme junior (A à D) et n'a pas payé d'indemnité de formation lors d'un transfert antérieur du joueur.

#### 7. Processus

La procédure est introduite par la transmission du dossier par le contrôle des joueurs de l'ASF au secrétariat de la LA. Celui-ci fixe aux parties un délai pour une prise de position écrite. Après expiration de ce délai le secrétariat transmet le dossier à la CM.

En règle générale, la CM se prononce sur la base du dossier et des prises de position des clubs. Dans les cas particuliers elle peut ordonner une audience. La convocation y relative est adressée aux parties au moins 8 jours à l'avance.

## 8. Entscheid

- a) Die Beratungen der MK finden unter Ausschluss der Öffentlichkeit statt. Die Entscheide werden mit einfachem Mehr gefällt, eine Stimmenthaltung ist nicht gestattet.
- b) Die Mutationskammer der AL entscheidet endgültig. Die Entscheide sind mit einer Begründung innert 20 Tagen schriftlich den beteiligten Clubs, dem Komitee der AL, den betreffenden Regionalverbänden sowie dem Zentralsekretariat des SFV zuzustellen.

## 9. Bezahlung und Sanktionen

Die von der Mutationskammer festgesetzten Entschädigungen müssen innert 60 Tagen nach Erhalt des Entscheides vom neuen Club bezahlt werden. Beahlt der neue Club innerhalb dieser Frist nicht, so hat der alte Club spätestens innerhalb von 30 Tagen nach Fristablauf dem Komitee der AL schriftlich Meldung zu erstatten. In diesem Falle wird die 1. Mannschaft des fehlbaren Clubs durch das Komitee der AL mit einem Punkteabzug von zwölf Punkten bestraft. Wenn die Meisterschaft noch läuft, wird diese Massnahme sofort vorgenommen. Ist die Meisterschaft zu Ende, so werden die Punkte in der folgenden Saison abgezogen.

Wenn das Komitee der AL nach Ablauf der festgesetzten Frist keine Mitteilung erhält, wird der Fall als erledigt betrachtet, unter Vorbehalt der Bezahlung der Verfahrenskosten.

Bleibt die Zahlung des schuldigen Clubs trotz des Punkteabzuges aus, so kann der bisherige Club in Anlehnung an Art. 60, Ziff. 1 der SFV-Statuten bei der AL Antrag auf Boykott des fehlbaren Clubs stellen. Diese wird den Antrag mit den notwendigen Unterlagen an die Kontroll- und Strafkommision des SFV weiterleitet (Boykottreglement Art. 1, Abs. 2). Weder der Punkteabzug noch ein Boykott entbinden jedoch den schuldigen Club von der Bezahlung der festgelegten Ausbildungsentschädigung.

## 10. Kosten

Zusammen mit dem Entscheid legt die MK auch die Höhe der Verfahrenskosten fest. Diese werden den beteiligten Clubs in der Regel hälftig auferlegt, jedoch unter Berücksichtigung des Ausgangs des Verfahrens. Für Dossiers, welche von der MK geöffnet werden, die Clubs sich jedoch vor einem Entscheid der MK einigen können, wird ein Administrativbeitrag von Fr. 50.- pro Club erhoben. Ein entsprechender Abschreibungsbeschluss erfolgt an beide Parteien, um die Akte zu schliessen.

## 8. Décision

- a) Les délibérations de la CM ont lieu à huis clos. Les décisions sont prises à la majorité simple, l'abstention n'est pas autorisée.
- b) La chambre des mutations de l'LA décide de façon définitive. Les décisions sont, accompagnées de la motivation, notifiées par écrit aux clubs concernés dans un délai de 20 jours, au comité de la LA, aux associations régionales concernées et au secrétariat central de l'ASF. Elles sont définitives et exécutoires dès leur notification.

## 9. Paiements et sanctions

Les indemnités fixées par la CM des mutations doivent être payées, par le nouveau club, dans les 60 jours dès réception de la décision. Si le nouveau club ne s'acquitte pas dans ce délai, l'ancien club doit, dans les 30 jours après l'expiration du délai, en informer par écrit le Comité de la LA. Dans ce cas, la première équipe du club fautif sera sanctionnée par le retrait de 12 points au classement du championnat en cours. Si le championnat est encore en cours, cette mesure est prise avec effet immédiat. Si le championnat est terminé, les points seront retranchés lors de la saison suivante.

Si le Comité de la LA ne reçoit aucune information de l'ancien club dans le délai fixé, il considèrera le cas comme liquidé, sous réserve éventuelle des frais.

Si malgré le retrait des points, l'indemnité n'est pas payée, l'ancien club a la faculté, en application de l'art. 60, chiffre 1 des Statuts de la LA, de déposer une demande de boycott du club fautif auprès de la LA. Celle-ci transmettra la requête accompagnée des documents nécessaires à la Commission pénale et de contrôle (règlement de boycott art. 1, chiffre 2). Ni le retrait des points, ni le boycott ne dispensent le club fautif du paiement de l'indemnité de formation fixée.

## 10. Frais

En prenant sa décision, la CM statue sur le montant des frais de procédure. Ceux-ci sont mis à la charge des clubs concernés, en fonction du résultat de la procédure, mais normalement la moitié chacun. Pour les dossiers soumis à la CM pour lesquels les clubs trouvent un accord avant la décision de celle-ci, un montant de CHF 50.- par club comme participation aux frais administratifs sera facturé. Une décision notifiée sera adressée aux deux parties afin de clore le dossier.

11. AL-Statuten, Art. 35, Ziff.4  
Gemäss SFV-Statuten Art. 49 ter unterbreitet die MK dem AL-Komitee die Wahlvorschläge für die Übertrittskommission des SFV (drei Mitglieder und drei Suppleanten). Es können nur Mitglieder der MK in der SFV-Übertrittskommission Einsitz nehmen.
12. Inkraftsetzung der Reglements-Änderungen  
Die Änderungen wurden durch die Präsidenten-Konferenz der Amateur Liga vom 14. April 2007 genehmigt und treten sofort in Kraft.

11. Statuts de l'ASF 49ter  
Selon art. 49 ter des statuts de l'ASF la CM propose au comité de la LA la nomination de 3 membres et 3 suppléants pour la Commission des transferts de l'ASF. Seuls des membres de la CM peuvent être élus dans la Commission des transferts de l'ASF.
12. Entrée en vigueur des modifications du règlement  
Les modifications ont été approuvées par la Conférence des présidents de la Ligue amateur du 14 avril 2007 et entrent en vigueur avec effet immédiat.

#### AMATEUR LIGA DES SFV

Der Präsident:                      Der Sekretär:  
U. Saladin                              R. Zanchetto

#### LIGUE AMATEUR DE L'ASF

Le Président:                      Le Secrétaire:  
U. Saladin                              R. Zanchetto

#### Verteiler:

- Komitee AL
- Regionalverbände (10 Ex.)
- Mitglieder MK (2 Ex.)
- Zentralsekretariat SFV
- KSK SFV

Muri, 14. April 2007

#### Distribution:

- Comité LA
- Associations régionales (10 ex.)
- Membres CM (2 ex.)
- Secrétariat central de l'ASF
- CPC ASF

Muri, le 14 avril 2007